

## **Andra-Teodora PORUMB (CATARIG)**

Lector dr., Departamentul de Afaceri Internaționale, Facultatea de Științe Economice, Universitatea din Oradea

[acatarig@yahoo.fr](mailto:acatarig@yahoo.fr)

**Domenii de cercetare:** analiza lingvistică a discursului mediatic, stilistică comparată, traductologie, limbaje de specialitate

**Teza de doctorat:** « Genres, mise en thème et mise en discours dans la presse d'information générale. Analyse comparative des quotidiens: *Le Monde, Le Figaro, Corriere della Sera, la Repubblica* », coordonată de prof. dr. Ligia Stela Florea, Universitatea "Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere (susținută în 2009, cu mențiunea *magna cum laude*).

### **Publicații:**

#### **Cărți:**

**Catarig, A.T.**, 2011, « Genres, mise en thème et mise en discours dans la presse d'information générale. Analyse comparative des quotidiens: *Le Monde, Le Figaro, Corriere della Sera, la Repubblica* », Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 420 pagini, ISBN 978-606-17-0060-8.

Florea, L.S. (coord.), Danciu., M., **Catarig, A.T.**, Mogoș, A., Mateiu, I., Cherecheș, A., 2011, *Gen, text și discurs jurnalistic. Tipologia și dinamica genurilor în presa scrisă română și franceză*, Editura Tritonic, București, 408 pagini, ISBN: 978-606-8320-25-0.

**Porumb, A.T.**, Porumb, C., 2015, *Termeni de medicină dentară: dicționar italian-român*, Editura Universității din Oradea, 95 pagini, ISBN 978-606-10-1686-0 (suport CD).

#### **Articole:**

Florea, L.S., **Catarig, A.T.**, 2010, « Préliminaires à une étude des genres de la presse écrite. À la recherche de critères pour une typologie opérationnelle », *Studia Universitatis Babeș-Bolyai "Ephemerides"*, LV, nr. 2, ISSN: 1224-872X, Cluj-Napoca, p. 5-19.

**Catarig, A.T.**, 2010, « L'empreinte culturelle et sa dynamique dans le milieu professionnel. Communication et adaptation interculturelles dans les entreprises italo-roumaines », *Analele Universității din Oradea, Seria Științe Economice*, tom XIX, Vol. I, ISSN - 122569 (în format tipărit), ISSN-1582-5450 (în format electronic, pe cd-rom), p. 109-112.

**Catarig, A.T.**, 2010, « Le billet d'humeur – une approche interculturelle », *Studia Universitatis Babeș-Bolyai "Philologia"*, nr. 1/2010, ISSN : 1220-0484, Cluj-Napoca, p. 163-180.

Florea, L.S., **Catarig, A.T.**, 2011, « Aspects de la dynamique des genres dans la presse écrite d'information générale », *Studii de lingvistică*, nr. 1/2011, Editura Universității din Oradea, Oradea, p. 105-119.

**Catarig, A.T.**, 2011, « Mise en texte et variations discursives. Le cas d'un "genre de fantaisie" : le billet d'humeur / *il corsivo* », in L.S. Florea (coord.), *Aspects de la problématique des genres*

*dans le discours médiatique*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-17-0026-4, p. 27-37.

**Catarig, A.T.**, 2011, « "Néologismes d'auteur" dans la presse écrite généraliste », *Professional Communication and Translation Studies*, 1-2 Aprilie 2011, vol. 4 (1-2), Timișoara, ISSN 2065 – 099X, p. 73-84.

**Catarig, A.T.**, 2013, « L'offre d'emploi entre la visée d'information et la visée de captation », *Analele Universității din Oradea, Seria Științe Economice*, tom XXII, Vol. II, ISSN – 1222-569X (în format tipărit), ISSN-1582-5450 (în format electronic, pe cd-rom), p. 137-145.

Porumb C., **Catarig A.T.**, 2014, „Abordarea pacienților străini în cabinetul stomatologic în vederea realizării de lucrări protetice”, *Dentalife*, Nr. 4, ISSN: 1454-5772, p. 18-20.

**Catarig, A.T.**, 2015, « Stratégies discursives dans le billet d'humeur. Regard sur la presse française et roumaine », Quo vadis, *Communication? Communication-Language-Media. Proceedings of the 46th Linguistics Colloquium Sibiu 2011*, Peter Lang Edition, ISSN 1436-6150, ISBN 978-3-631-66161-1, E-ISBN 978-3-653-05740-9, p. 169-178.

**Catarig, A.T.**, 2015, « La traduction des documents d'entreprise. Le cas des manuels de mise en service et d'entretien », *Analele Universității din Oradea, Seria Științe Economice*, tom XXIV, Vol. II, ISSN – 1222-569X (în format tipărit), ISSN-1582-5450 (în format electronic), p. 139-146.

**Porumb, A.T.**, 2016, « Mise en thème de l'identité organisationnelle : le cas du site web », *The International Conference "European Integration – New Challenges"*, 12th edition, Facultatea de Științe Economice, Oradea, 26-28 mai 2016 (în curs de publicare în *Analele Universității din Oradea, Seria Științe Economice*).